

Kopja Informali ta' Sentenza



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
GEOFFREY VALENZIA**

Seduta tas-27 ta' Marzu, 2009

Citazzjoni Numru. 723/2007

International Translation Agency Limited (C14310)

vs

**C & C Express Limited (C 32212) proprio u qua agent
tas-socjeta' estera TNT Express Holdings B.V.**

Il-Qorti

Preliminari

**Rat l-atti tar-rikors li permezz tieghu s-socjeta' rikorrenti
nomine ssottomettiet:**

Kopja Informali ta' Sentenza

1. Illi nhar il-11 ta' April 2007 is-socjeta' rikorrenti nkarigat lis-socjeta' ntimata proprio et noe sabiex tikkonsenja pakkett ta' dokumenti ossia tender bid ghal tender internazzjonali fl-ammont ta' mija u erbgha u tmenin elf u hames mitt Dollaru Amerikan (USD184,500) li harget il-World Meteorological Organization (WMO), sabiex jitwassal fl-indirizz "Mr. Andrei Iline, Chief Procurement Travel Office, World Meteorological Organization, 7 Bis, Avenue de la Paix, Case Postale, 2300, Geneva 2, 1211, Switzerland" bin-numru tal-konsenja 107306447;

2. Illi t-tender de quo ma kienx tender pubbliku, u kien riservat biss ghal numru limitat u esklussiv ta' socjetajiet li kienu mistiedna jifghu t-tender taghhom mill-WMO stess, liema socjetajiet jinkludu lis-socjeta' attrici li giet mistiedna titfa' t-tender taghha a bazi tat-*track record* professjonali eccellenti taghha f'dan il-qasam;

3. Illi minkejja l-istruzzjonijiet cari tas-socjeta' rikorrenti, s-socjeta' ntimata b'negligenza grassa, traskuragni professjonali u bi vjolazzjoni ta' l-obbligi kuntrattwali u legali taghha, nhar it-13 ta' April 2007 naqset milli tikkonsenja t-tender tas-socjeta' rikorrenti fid-destinazzjoni ndikata mill-istess socjeta' esponenti fil-hin, u din l-ommissjoni kolpuza ta' l-istess socjeta' ntimata waslet sabiex it-*tender bid* tas-socjeta' esponenti tigi awtomatikament irrifjutata mid-destinatarju;

4. Illi ghaldaqstant u unikament minhabba l-ommissjoni kolpuza tas-socjeta' ntimata, s-socjeta' rikorrenti garrbet danni konsiderevoli konsistenti f'*damnum emergens* u *lucrum cessans*, u dan kif jigi ppruvat ahjar waqt il-mori tal-kawza;

Ghaldaqstant tghid is-socjeta' ntimata ghaliex din l-Onorabbli Qorti m'ghandiex:

(1) Tiddikjara lis-socjeta' ntimata unikament responsabbli ghad-danni sofferti mis-socjeta' rikorrenti u

Kopja Informali ta' Sentenza

dan stante l-ommissjoni kolpuza ta' l-istess socjeta' ntimata;

(2) Tillikwida d-danni konsistenti f'*damnum emergens* u *lucrum cessans* li gew sofferti mis-socjeta' rikorrenti f'somma li tista' tigi llikwidata occorrendo bl-operat ta' periti nominandi;

(3) Tikkundanna lis-socjeta' ntimata thallas lill-istess socjeta' rikorrenti s-somma hekk likwidata u dikjarata bhala dovuta minnhom in linea ta' danni hekk kif fuq imsemmi;

Bl-imghaxijiet legali u bl-ispejjez inkluzi dawk ta' l-ittra ufficjali datata 9 ta' Mejju 2007 kontra l-istess socjeta' ntimata li hija minn issa ngunta ghas-subizzjoni.

Rat ir-risposta tas-socjeta' ntimata C & C Express Limited debitament rapprezentata minn Diana Cassar a fol. 8 tal-process fejn esponiet:

1. Illi dwar il-fatti dikjarati fl-ewwel paragrafu tar-rikors promotorju tas-socjeta' rikorrenti, fil-11 ta' April 2007 is-socjeta' esponenti proprio inghatat l-inkarigu mis-socjeta' rikorrenti sabiex tikkonsenja pakkett li kien jizen 1.6kg, liema pakkett ingarr bin-numru tal-polza ta' l-inkarigu GD107306447WW li kopja taghha hija hawn annessa u mmarkata bhala "Dok. CC1";

2. Illi dwar il-fatti dikjarati fl-ewwel paragrafu tar-rikors promotorju tas-socjeta' rikorrenti, s-socjeta' esponenti mhix agent tas-socjeta' estera TNT Express Holdings B.V. u ma assumiet l-ebda nkarigu f'isem din is-socjeta' estera;

3. Illi dwar il-fatti l-ohra dikjarati fil-bqija tad-dikjarazzjoni tar-rikorrenti dawn huma kollha kkontestati peress illi qualsiasi dewmien li seta' kien hemm fil-wasla tal-konsenja in kwistjoni kienet dovuta ghal cirkostanzi li s-socjeta' esponenti ma setghatx tevita u li ghalihom ma kellha ebda tort jew htija. Id-dewmien li seta' kien hemm

fil-konsenja tal-pakkett in kwistjoni gie kkawzat unikament minn dettalji zbaljati u/jew konfliggenti fil-kodici postali tal-konsenjatarju pprovdu li tas-socjeta' esponenti minn rapprezentant tas-socjeta' rikorrenti stess bil-konsegwenza li l-pakkett twassal f'Zurich qabel ma twassal f'Geneva, kif ser jirrizulta aktar dettaljatament fil-kors tal-kawza;

4. Illi fi kwalunkwe kaz is-socjeta' rikorrenti qdiet l-inkarigu taghha b'mod professjonali u skond l-arti u s-sengha rikjesta u addirittura appena saret taf illi l-kodici postali ndikat mir-rapprezentant tas-socjeta' rikorrenti kien zbaljat ghamlet mill-ahjar li setghat biex twassal il-pakkett f'indirizz f'Geneva skond ma xtaqet is-socjeta' rikorrenti, fil-iqsar zmien possibbli, u dan nonostante li l-pakkett kien diga' twassal f'Zurich bhala konsegwenza tad-dettalji zbaljati u/jew konfliggenti fil-kodici postali skond l-istruzzjonijiet originarjament moghtija mis-socjeta' rikorrenti;

5. Illi jiena naf b'dawn il-fatti personalment u ninsab debitament awtorizzata nahlef din id-dikjarazzjoni;

6. Ghaldaqstant is-socjeta' esponenti teccepixxi li gej:

6.1. Illi preliminarjament is-socjeta' esponenti m'ghandiex ir-rapprezentanza tas-socjeta' estera TNT Express Holdings B.V. liema socjeta' ghandha s-sede taghha f' Neptunusstraat 41 – 63, 2132 JA Hooffddorp l-Olanda u ghalhekk, fi qualsiasi kaz, fir-rigward taghha ghandu japplika d-dispost tar-Regolament tal-Kunsill tal-Komunita' Ewropea No. 1348/2000 1 u/jew l-Att Dwar ir-Ratifika ta' Konvenzjonijiet Dwar Proceduri Legali (Kap. 443 tal-Ligijiet ta' Malta);

6.2 Illi fil-mertu t-talbiet attrici huma nfondati fil-fatt u fid-dritt u ghandhom jigu michuda bl-ispejjez kontra s-socjeta' attrici peress illi qualsiasi dewmien li seta' kien hemm fil-wasla tal-konsenja in kwistjoni kienet dovuta ghal cirkostanzi li s-socjeta' esponenti ma setghatx tevita u li ghalihom ma kellha ebda tort jew htija u

konsegwentament ma jista' jkollha ebda responsabbilta' ghalihom;

6.3. Illi minghajr pregudizzju ghas-suespost fir-rigward tal-quantum tad-danni allegati mis-socjeta' rikorrenti kemm bhala *damnum emergens* u kif ukoll bhala *lucrum cessans*, li d-danni allegatament sofferti mis-socjeta' rikorrenti ghad iridu jigu ppruvati jigi except illi:

i. Ir-responsabbilta' tas-socjeta' mittenti hija limitata a tenur tal-Klawsola 11(a) tal-kondizzjonijiet tal-garr taht il-polza ta' l-inkarigu relattiva ghal ' *17 drawing rights*

per kilo' (circa US\$20/Kilo). Il-pakkett in kwistjoni kien jizen 1.6Kg, u ghalhekk anki fil-kaz li jirrizulta xi dewmien attribwibbli lis-socjeta' esponenti (haga li qed tigi fermament ikkontestata), l-ammont massimu ta' danni li s-socjeta' esponenti tista' tigi kkundannata ghalihom huwa ta' US\$32;

ii. Is-socjeta' esponenti qatt ma tista' tkun responsabbli ghad-danni konsegwenzjali reklamati mis-socjeta' rikorrenti in kwantu l-klawsola 12 tal-kondizzjonijiet tal-garr taht il-polza tal-inkarigu relattiva teskludi b'mod kategoriku din ix-xorti ta' responsabbilta'.

6. 4 Salvi eccezzjonijiet ulterjuri jekk ikun il-kaz;

Bl-ispejjez kontra s-socjeta' rikorrenti.

Rat l-atti kollha tal-kawza u d-dokumenti ezibiti.

Semghet lill Avukati difensuri jittrattaw l-ewwel eccezzjoni.

Eccezzjoni preliminari

Fl-ewwel eccezzjoni s-socjeta' intimata qed teccepixxi li hi mhiex l-agent u m'ghandiex ir-rapprezentanza tas-socjeta' estera TNT Express Holdings B.V. u ma assumiet l-ebda nkarigu f'isem din is- socjeta' estera.

Kontestazzjoni

Ir-rikorreni qed jissottomettu li hareg car mill-provi prodotti speċjalment mill-emails illi ghaddew bejn iz-zewg soċjetajiet, cjoe dik rikorreni u dika intimata, li C & C Express Limited kienet qed tagixxi ghan-nom ta' TNT Express Holdings B.V. Il-*commercial manager* tas-soċjeta` intimata Steve Carabott kien jiffirma wara l-isem TNT Express u fil-brackets kien inizzel C & C Express Limited. Anke fil-website u email address jidhru l-kliem info@tnt.com.mt. Ir-rikorreni ghamlu wkoll referenza ghall-awtorizzazzjoni li kienet harget mill-MCA, u ghas-sentenza tat-Tribunal tal-Talbiet iz-Zghar fejn jissemma li l-intimati kienu qed jirraprezentaw lit-TNT. Finalment ir-rikorreni indikaw lista ta' air cargo agents li huma licenzjati u fejn C & C Express Limited qed tidher bhala awtorizzata biex tagixxi bhala TNT.

Min-naha l-oħra l-intimati C & C Express Limited issostni li l-legittimu kontradittur u li rċeviet il-pakkett in kwistjoni f'isimha izda mhux bhala agent ta' TNT. Spjegat li jezisti joint operating agreement bejn iz-zewg soċjetajiet fejn huma appuntaw lil xulxin bhala kuntratturi jew subkuntratturi ta' xulxin.

Fir-rigward tad-dokumenti esibiti mis-soċjeta` rikorreni (ara fol. 17 sa 39) l-intimati ighidu li m'hemm xejn x'jindika li C & C Express Limited qatt idikjarat jew tat x'tifhem illi hija kienet qed tagixxi bhala agent. Hi tuza il-logo ta' TNT Express u Steve Carabott jiffirma biss ghall C & C Express Limited. Dwar l-awtorizzazzjoni illi nghatat mill-Malta Communications Authority, l-intimati jirritjenu li din nghatat direttament lil C & C Express Limited u mhux lis-soċjeta` estera. Kwantu ghal website ta' TNT Dok. D a fol. 30 verament hemm in-numru tat-telefon tas-C & C Express Limited pero` l-indikazzjoni tan-numru tat-telefon bl-ebda mod ma tindika jew hi prova ta' xi relazzjoni ta' agenzija. Finalment dwar il-lista ezibita a fol. 33 Listed Regulated Air Cargo Agents, dawk is-soċjetajiet huma meqjusin fil-ligi bhala agenti, mhux ta' xi soċjeta` jew ta' xi network esteru, izda ta' l-ispeditur jew inkella ta' ricevitur tal-merkanzija u jekk wiehed ma jkunx irregistrat taht dawn ir-regolamenti ma jistax jopera fl-ajruport.

Konsiderazzjonijiet

Illi s-socjeta' rikorrenti qed jippretendi li s-socjeta' intimata hija l-agent u rapprezentanta tas-socjeta' estera TNT Express Holdings B.V. mhux ghax taf li dina giet specificatament appuntata hekk mid-ditta estera imma ghax qed tassumi li hu hekk mid-dokumenti li hija ezibit a fol. 17 sa 39.

Illi r-rikorrenti biex jirnexxu fis-sottomissjoni taghhom iridu jippruvaw mhux biss li r-C & C Express kienu ghamlu operazzjonijiet mas-socjeta' estera li fihom esplikat l-operat ta' agent, imma li huma gew kostitwiti bhala agenti biex jirraprezentawhom. (ara sentenza App. Cauchi vs Debono 18/6/1954). Fil-fehma tal-Qorti r-rikorrenti dana ma rnexxilhomx jaghmluh u dana ghal diversi raguni.

Minn imkien fil-process ma jirrizulta li C & C Express gew appuntati bhala agenti ta' TNT. Diana Cassar, direttur tas-socjeta C & C Express spjegat li bejnhom u TNT hemm *joint operating agreement* li bih huma appuntaw lill-xulxin bhala kuntratturi indipendenti ghall-garr ta' merkanzija.

A joint operating agreement gie definit bhala li hu:

Any contract, agreement, [Joint Venture](#), or other arrangement entered into by two or more businesses in which the operations and the physical facilities of a failing business are merged, although each business retains its status as a separate entity in terms of profits and individual mission.(Wikipedia).

B'din is-sistema, iz-zewg partijiet zammew l-istatus taghhom indipendenti u separat izda fl-istess C & C Express inghatat il-facilita' li tuza l-global network ta' TNT biex tkun tista' tqassam il-merkanzija barra minn-Malta u anke li tuza l-Airway Bill tat-TNT, l-logo u l-get up taghhom kif ukoll il-package tracking system fuq il-website tat-TNT. Dina r-relazzjoni ma kienitx wahda ta' agenzija u l-intimati C & C Express ma kellhomx awtorita' li jorbtu lit-TNT fin-negozju li huma jidhlu ghalih u accetta x-xoghol

f'isimhom u mhux in rapprezentanza tat-TNT. Il-fatt wahdu li jintuza dan is-site jew email address mhux bizzzejjed biex wiehed jasal ghall-konkluzzjoni li l-intimati gew appuntati bhala agenti tat-TNT. Indikazzjoni biss tan-numru tat-telefon jew email address bl-ebda mod ma jindika l-esistenza ta' relazzjoni guridika ta' agenzija. Lanqas ma jista' jigi accettat l-argument tar-rikorrenti li mis-sentenza ezibita a fol. 51 C & C Express huma rapprezentati tat- TNT. Dak li ntqal f'dik is-sentenza huwa fl-esposizzjoni tal-fatti u mhux fil-parti dispositiva tas-sentenza. Inltre jidher mill-okkju tal-kawza li dina effettivament saret kontra C & C Express Limited biss u kontra taghhom nomine jew flimkien ma xi konvenut iehor.

Dwar l-awtorizzazzjoni tal-Malta Communications Authority a fol. 28, din inghatat direttament lil C & C Express Limited u mhux lis-socjeta` estera. Kieku C & C Express kienet biss agenta, l-awtorizzazzjoni kienet tinhareg f'isem il-principal u mhux f'isem l-agent.

Finalment dwar il-lista a fol. 33 dwar ir-Regulated Cargo Agents, dina l-Qorti taqbel ma' l-intimati li r-referenza ghall-agenti mhux ghal xi socjeta' estera izda ghall-agenti ta' l-ispeditur jew tar-ricevitur tal-merkanzija. Dawn huma registrati taht ir-regolamenti biex ikunu jistghu joperaw fl-airport.

Decizjoni

Ghal dawn il-motivi

Il-Qorti tiddeciedi

Billi tilqa' l-eccezzjoni preliminari tas-socjeta intimata C & C Express Limited

U tiddifferixxi l-kawza ghal kontinwazzjoni u biex ir-rikorrenti jirregolaw il-posizzjoni taghhom fir-rigward tas-socjeta' TNT Express Holdings B.V.

Spejjez riservati ghad-decizjoni finali.

< Sentenza Finali >

Kopja Informali ta' Sentenza

-----TMIEM-----